

| | | |
|----|--------------------------------|-------------------------|
| 1. | Field of study | Slavonic Studies |
| 2. | Academic year of entry | 2018/2019 (winter term) |
| 3. | Level of qualifications/degree | first-cycle studies |
| 4. | Degree profile | general academic |
| 5. | Mode of study | full-time |

Module: Wstęp do przekładoznawstwa

Module code: 02-FS1-16-WP

1. Number of the ECTS credits: 1

| 2. Learning outcomes of the module | | | |
|------------------------------------|--|------------------------------------|---------------------------------|
| code | description | learning outcomes of the programme | level of competence (scale 1-5) |
| 02-FS1-16-WP_1 | posiada ogólną wiedzę w zakresie wybranych dyscyplin naukowych z obszaru nauk humanistycznych i/lub społecznych | K_W10 | 5 |
| 02-FS1-16-WP_2 | samodzielnie dokonuje analizy tekstu literackiego z zastosowaniem aparatu krytyczno i teoretycznoliterackiego oraz sytuuje jego problematykę w szerszym kontekście wiedzy humanistycznej | K_U09 | 4 |
| 02-FS1-16-WP_3 | potrafi odnieść posiadaną wiedzę z zakresu językoznawstwa teoretycznego do praktycznej analizy tekstów współczesnych | K_U10 | 3 |
| 02-FS1-16-WP_4 | potrafi w ograniczonym zakresie zastosować posiadaną wiedzę i umiejętności do rozwiązywania zadań w praktyce | K_U15 | 2 |
| 02-FS1-16-WP_5 | potrafi uzasadnić swoje wybory, strategie i działania interpretacyjne | K_K02 | 1 |

| 3. Module description | |
|-----------------------|--|
| Description | <p>Moduł Wstęp do przekładoznawstwa obejmuje prezentację głównych problemów badawczych przekładoznawstwa, lekturę wybranych tekstów teoretycznych z dziedziny traduktologii, omówienie głównych tendencji translatorycznych i zapoznanie studentów z najważniejszymi zjawiskami i terminami nauki o przekładzie. Zajęcia mają charakter konwersatoryjny i obejmują także elementy analizy przekładu oraz proste ćwiczenia praktycznych umiejętności w zakresie przekładu różnych tekstów.</p> <p>Celem nauczania jest ukształtowanie świadomości tłumacza literackiego i specjalistycznego oraz przyszłego badacza lub krytyka przekładu. Zajęcia mają charakter propedeutyczny.</p> |
| Prerequisites | <p>Znajomość podstawowych zasad interpretacji tekstu naukowego i literackiego.</p> <p>Znajomość I języka kierunkowego na poziomie B1.</p> |

| 4. Assessment of the learning outcomes of the module | | | |
|--|--|---|--|
| code | type | description | learning outcomes of the module |
| 02-FS1-16-WP_w_1 | Ocenianie ciągłe | 1. Ocena pracy studenta na zajęciach i stopnia przygotowania do zajęć. 2. Ocena aktywności studenta na zajęciach. | 02-FS1-16-WP_1, 02-FS1-16-WP_2, 02-FS1-16-WP_3, 02-FS1-16-WP_4, 02-FS1-16-WP_5 |
| 02-FS1-16-WP_w_2 | Ocena kształtująca | Ocena zadań przygotowywanych samodzielnie tłumaczeń tekstów oraz krytycznych analiz porównawczych tekstu oryginalnego i jego przekładu. | 02-FS1-16-WP_2, 02-FS1-16-WP_3, 02-FS1-16-WP_4, 02-FS1-16-WP_5 |
| 02-FS1-16-WP_w_3 | Ocena podsumowująca: zaliczenie na ocenę (rozmowa kontrolna i/lub praca pisemna) | Ocena znajomości problematyki przekładoznawczej oraz umiejętności tłumaczenia i analizy przekładu tekstów literackich (artystycznych) i/lub prostych tekstów specjalistycznych, ocena sprawności rozpoznawania problemów translatorszych i zastosowania odpowiednich metod i narzędzi do ich rozwiązania. | 02-FS1-16-WP_1, 02-FS1-16-WP_2, 02-FS1-16-WP_3, 02-FS1-16-WP_4, 02-FS1-16-WP_5 |

| 5. Forms of teaching | | | | | | |
|----------------------|--------------------|--|-----------------|---|-----------------|--|
| code | form of teaching | | | required hours of student's own work | | assessment of the learning outcomes of the module |
| | type | description (including teaching methods) | number of hours | description | number of hours | |
| 02-FS1-16-WP_fs_1 | discussion classes | Metody: 1. obrazowe (prezentacja multimedialna) 2. słowne (objaśnienie, wyjaśnienie) 3. praktycznego działania (konwersatorium, dyskusja dydaktyczna, lektura tekstów źródłowych, ćwiczenia analityczne i przekładowe). Indywidualna praca ze studentem. | 15 | Udział w zajęciach bezpośrednich. Bieżące przygotowanie do zajęć. Przygotowanie pisemnie przekładu tekstu wraz z analityczno-krytycznym omówieniem (prezentowanym ustnie lub w formie pisemnej). Udział w konsultacjach. | 30 | 02-FS1-16-WP_w_1, 02-FS1-16-WP_w_2, 02-FS1-16-WP_w_3 |